le peuple valdôtain

17 mai **2012**
n° **20**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Elections municipales pour les Communes d'Arnad, Issime et Valsavarenche

Dimanche 27 mai prochain

Le dimanche 27 mai prochain, les citoyens d'Arnad, Issime et Valsavarenche seront appelés à se rendre aux urnes.

En ce qui concerne la Commune d'Arnad, l'Union Valdôtaine soutient la liste "Autonomie Communale Arnad", guidée par le syndic sortant Pierre Bonel aux côtés du candidat vice-syndic Augusto Chasseur Vaser: une jeune équipe, qui unit l'expérience de certains candidats, à l'enthousiasme de plusieurs nouveaux visages. Pour ce qui est de la Commune d'Issime, le Mouvement donne son appui à la seule liste qui concourra aux élections municipales, à savoir "Pour Issime - Vür Eischeme". Le premier citoyen sortant Christian Linty, aidé de son adjoint Silvano Consol, sera encore une fois à la tête du groupe des candidats.

"Pour Valsavarenche", enfin, une liste civique qui réunit des candidats de différentes tendances politiques, propose à nouveau le tandem sortant formé par Pierino Jocollé et Ilvo Martin à la charge de syndic et de vice-syndic, soutenu par une équipe de candidats partiellement renouvelée.

Les sièges pour les votations seront ouverts le dimanche 27 mai à partir de 7 heures du matin jusqu'à 22 heures du soir, tandis que les opérations de dépouillement des scrutins commenceront le lundi 8 mai à 8 heures. •

Bonel Pierre
Chasseur Vaser Augusto

1. Amerio Maykol
2. Bordet Daniela
3. Bosini Denise
4. Broglia Jean Paul
5. Champurney Carolina
6. Costabloz Yury
7. Girod Silvio Ettore
8. Janin René
9. Janin Simone
10. Joly Corinna
11. Joly Ivo
12. Vaser Pier Antonio
13. Vaser Ylenia

Linty Christian
Consol Silvano

1. Consol Franco
2. Gaggioni Marco
3. Gallo Antonella
4. Girod Gregorio
5. Landi Elena
6. Montanari Enrico Giuseppe
7. Paganone Egon Joseph
8. Praz Aldo
9. Ronc Luisella Valentina

Jocollé Pierino
Martin Ilvo

1. Berthod Ilvo
2. Bich Giuseppino
3. Colosimo Piero
4. Degioz Natalina Daniela
5. Ferrando Miriam
6. Oddone Alessandro
7. Viale Lara

Pierre Bonel, Christian Linty et Pierino Jocollé à la tête des listes

L'Union Valdôtaine garantit la stabilité politique

EDITORIAL par Ego Perron

Notre pays vit un moment très difficile. Tout d'abord du point de vue économique. La crise, et les solutions éventuelles pour y faire face, est toujours le sujet principal de l'agenda des forces politiques qui n'arrivent pas à trouver des solutions efficaces et rapides pour relancer la croissance de l'Italie.

Mais le pays vit un moment d'extrême difficulté aussi politique. Les partis italiens sont au plus bas en ce qui concerne leur crédibilité, leur popularité face à l'opinion publique et nous ne percevons pas les remèdes pour répondre efficacement à la croissante demande de changement et à un sentiment grandissant d'insatisfaction.

Les récentes élections en Italie l'ont démontré et ce pays semble parfois se tourner vers une période de grande instabilité politique où la grande coalisation qui soutient le gouvernement technique vit un moment de grande difficulté politique.

Ce qui entraîne une sorte de sensation subtile d'instabilité politique et d'incertitude se traduisant par le fait de ne pas entrevoir clairement une route tracée comme il faudrait l'envisager.

De notre côté, nous vivons bien sûr les difficultés quotidiennes que le pays vit.

Mais il faut reconnaître que dans notre Région la situation est meilleure, car les efforts que l'Administration régionale fait pour intervenir sur le territoire et pour soutenir les secteurs en difficulté, sous l'égide de l'Union Valdôtaine, sont fondamentaux pour le soutien et la croissance de notre système.

Et à côté de cela, il faut reconnaître que, toujours grâce à l'Union Valdôtaine, notre Région connaît une situation de stabilité politique. Ce qui nous donne la certitude, et qui nous permet également, d'avoir des interlocuteurs capables de faire leur travail jusqu'à la fin de leur mandat sans avoir le doute que du jour au lendemain notre interlocuteur change.

Nous vivons une stabilité politique dont il faut reconnaître notre mérite. Notre région est solidement conduite et notre Mouvement assure, à travers notre classe politique et nos élus, la possibilité d'avoir des réponses à tous les niveaux. Nous assurons une politique saine, efficace et rapide dans l'intérêt de la Vallée d'Aoste et de ses citoyens.

Là aussi, il y a une différence, très forte, entre ce qui se passe dans notre Région et le reste de l'Italie. •

MEMORIAL DAY » page 2

De Lyon à Palerme en vélo pour rappeler les victimes du devoir

Neuf cyclistes porteront le flambeau de la mémoire et de la légalité pour célébrer le vingtième anniversaire du massacre de Capaci et de la rue d'Amelio. Le flambeau de la mémoire et de la légalité a commencé son voyage à Lyon et arrivera à Palerme, le mercredi 23 mai prochain.

CULTURE » pages 4 et 5

Fénis accueille le Concours Cerlogne à l'occasion de son 50ème anniversaire

Plus de 4.200 participants seront présents à Fénis pour marquer le 50ème anniversaire du Concours Cerlogne. «*La longévité du Concours Cerlogne* – a commenté l'assesseur Laurent Viérin – *nous encourage à poursuivre la politique culturelle de soutien du patois et de nos langues historiques*».

VIE DE L'UNION » page 7

Les activités des Sections de l'Union Valdôtaine, entre assemblées et fêtes

Les Sections de l'Union Valdôtaine sont en train de bien travailler: dernièrement, les Sections de Saint-Christophe, Saint-Pierre et Verrès se sont réunies en assemblée pour discuter de la situation politique régionale et communale, tandis que la Section de Torgnon a organisé son dîner social.

... » fin de citation lcaveri@gmail.com

«Les fausses opinions ressemblent à la fausse monnaie qui est frappée d'abord par de grands coupables et dépensée ensuite par d'honnêtes gens qui perpétuent le crime sans savoir ce qu'ils font»
Joseph de Maistre

Le fédéralisme fiscal en Italie

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

Quelles sont nos certitudes ?

NOUVELLES DU SÉNAT

Antonio Fosson

Même en admettant, comme je l'avais déjà écrit avant, que le résultat des élections municipales est partiel et que la confusion est grande (de même la mise entre parenthèses de la politique traditionnelle avec un Gouvernement technique, et atypique, n'est certainement pas normale !), quel commentaire pouvons-nous faire en essayant de souligner les certitudes peu nombreuses que nous avons et continuer un dialogue toujours souhaitable avec nos lecteurs ?

La crise des grands partis est évidente, le PDL et le PD ont baissé

La crise des grands partis est évidente, avec le PDL qui baisse de manière significative du point de vue des chiffres, mais en soulignant surtout des problèmes fondamentaux déjà clairs au début de son histoire, c'est-à-dire avec quelles valeurs et avec quel programme on veut maintenant se présenter quand la force motrice du leader ne suffit plus comme par le passé ?

Le PD, même s'il semble résister numériquement, a vu cependant ses candidats, choisis avec la méthode des primaires, battus par d'autres candidats de gauche présentés avec des listes civiques (et cela pour un parti qui par le passé avait un électorat discipliné et obéissant est significatif).

Le mouvement de Grillo doit être évalué avec beaucoup d'attention parce qu'il ne représente pas seulement une protestation contre la politique, mais également une volonté de changement et de réforme qui ne peut plus être voilée ou renvoyée.

Certes, ce mouvement traîne derrière lui beaucoup de contradictions. Mais les candidats proposés dans plusieurs villes aux élections municipales appartenant à ce mouvement, qui ont été très votés, donnent une image qui va bien au-delà du personnage humoristique et représentent une partie de la population avec laquelle il faudra dialoguer. Le "terzo polo" n'a pas grandit comme le voulait son chef Casini, n'est pas devenu "l'ago della bilancia" et maintenant le même leader essaye de changer à nouveau de stratégie et de formule : ce n'est pas le cas de changer Casini depuis trente années ?

Le mouvement de Grillo représente une volonté de changement et de réforme

Les certitudes, que je propose après ces considérations, sont que les grands partis n'ont pas beaucoup de temps pour changer, pour choisir d'autres voies et modèles de dialogue avec les sympathisants et pour un changement aussi générationnel (malheureusement, ces jours-ci, un vieux sénateur est décédé : ça ne peut pas être l'unique raison de laisser la place aux jeunes !).

Le bipolarisme a pratiquement échoué en Italie et devra être archivé : qu'en sera-t-il de la réforme électorale prévue justement pour renforcer un système bipolaire qui à présent n'existe plus ? Nous irons peut-être voter selon l'ancienne loi ! Et ferons-nous pendant ces derniers mois la réforme pour dépasser le "Bicameralismo perfetto" ? Je ne crois pas.

Les réformes ne peuvent plus attendre et les privilèges de nombreuses corporations et castes, pas seulement la caste politique, ne peuvent plus conditionner tous les changements.

Il faut, plus que jamais à cause de la grave et évidente crise économique, une responsabilité politique et du courage, mais ceux-ci existent si à la base il y a le désir de travailler pour le bien commun et pour une véritable égalité. Cependant, ce sentiment est-il encore vivant et en chacun de nous ?

Il est désormais l'heure que la responsabilité et le courage nous fassent signe

Si c'est le cas, comme je le pense, alors il est l'heure que la responsabilité et le courage nous fassent signe. •

Le Memorial Day pour rappeler les victimes du devoir

Le flambeau de la mémoire et de la légalité voyagera à travers l'Italie

Neuf cyclistes porteront le flambeau de la mémoire et de la légalité en parcourant toute l'Italie : organisée par le Secrétariat régional du Syndicat autonome de la Police et par le Conseil de la Vallée en collaboration avec la Présidence de la Région, l'Assessorat régional de la culture et la Commune d'Aoste, l'édition 2012 du Memorial Day a été inaugurée le lundi 14 mai dernier à Lyon, où le flambeau de la mémoire a été allumé.

Le jour suivant, le mardi 15 mai, la manifestation s'est poursuivie au théâtre Giacosa d'Aoste avec les témoignages de Rosanna Scopelliti, fille du procureur adjoint général de la Cour de Cassation Antonio Scopelliti, tué par la 'ndrangheta à Campo Calabro le 9 mai 1991, et de Lia Staropoli, membre du Mouvement antimafia "Ammazzateci tutti".

Le vingtième anniversaire du massacre des rues Capaci et d'Amelio

Après la cérémonie au Giacosa, le flambeau de la mémoire et de la légalité a été confié à neuf cyclistes de la Police nationale qui ont commencé le voyage qui les mènera jusqu'à Palerme en touchant plusieurs villes de l'Italie, parmi lesquelles Rome, où la conseillère Emily Rini participera à la cérémonie de commémoration des victimes de la Police nationale. Le mercrdi 23 mai prochain, le jour où l'anniversaire du massacre de Capaci sera célébré, les cyclistes arriveront enfin dans la ville sicilienne, en même temps que le navire de la légalité qui transportera 2.500 élèves, dont 19 valdôtains.

La conférence de presse de présentation du Memorial Day

De Lyon à Palerme pour commémorer les victimes du devoir

« *Dans ces occasions, il faut bannir la rhétorique* – a expliqué le président de la Région Augusto Rollandin lors de la conférence de presse de présentation de l'initiative – *mais il est important de souligner le succès du Memorial Day, puisqu'il arrive à sensibiliser et à responsabiliser la collectivité tout entière. Le mot "day" signifie que cet engagement doit être poursuivi quotidiennement : c'est uniquement de cette façon que l'on pourra obtenir des résultats* ».

Comme l'a rappelé l'assesseur à l'Education Laurent Viérin, cette manifestation représente également la dernière étape de ce Parcours de la Légalité, le projet qui s'adresse aux élèves des écoles secondaires valdôtaines : « *Cette année, nous avons impliqué dans le Parcours de la Légalité plus de 700 jeunes* – a-t-il précisé – *mais toute la société doit s'engager sur ces thèmes. L'école représente la base sur laquelle nous pouvons partir pour sensibiliser les élèves, mais elle seule ne suffit pas pour atteindre les objectifs* ».

Le syndic d'Aoste Bruno Giordano a ensuite rappelé le général des Carabiniers Carlo Alberto Dalla Chiesa : « *Trente ans se sont écoulés depuis son meurtre. L'Administration communale a donc décidé que la rue qui relie la rue Kaolak avec celle du Premier Mai portera son nom* ». •

BATAILLES DE REINES, LES RÉSULTATS DE L'ÉLIMINATOIRE DE VALPELLINE

La dernière éliminatoire printanière du 55ème Concours des « Batailles de Reines » a eu lieu dimanche dernier à Valpelline, devant un public nombreux.

S'agissant de la première catégorie, la victoire a souri à Cobra de la Société la Borettaz de Gressan qui en finale a éliminé Turin de Lorenzino Bionaz d'Ollomont. Avaient été battues en demi-finale, mais en remportant également un classement pour la Finale régionale, Turin des Frères Clos de Jovençan et Tsardon de Gillio Jotaz d'Ollomont.

Pour ce qui est de la deuxième catégorie, le bosquet a été remporté par Saphir de Gillio Jotaz qui en finale a battu Varenne de Delio Viérin de Gignod. Troisième et quatrième place respectivement pour Feisan de Lauro Pont de Pollein et Tormenta de Claudio Berthod de Doues.

Cobra de la Société La Borettaz de Gressan, reine en première catégorie

Les Batailles recommenceront le 29 juillet prochain à Etroubles

Concernant les poids plumes, beau succès de Jardin de Jean Antoine Maquignaz de Valtournenche face à Pastis de la Société La Borettaz de Gressan. En demi-finale, Jardin avait battu Promise de Delio Viérin de Gignod, tandis que Pastis avait éliminé Couronne d'Angelo Létey de Valpelline.

La première rencontre estivale avec les « Batailles de Reines » aura lieu à Etroubles, le 29 juillet prochain. •

L'Inva, une référence stratégique de la Vallée d'Aoste

Le texte précise que l'Inva Spa devient entièrement de capital public

C'est par 24 voix favorables et 8 abstentions (Alpe et Parti Démocratique) que le Conseil de la Vallée a récemment approuvé le projet de loi qui modifie les normes régionales concernant la constitution d'une Société par actions dans le secteur du développement de l'informatique (loi n°81 de 1987) et la programmation, l'organisation et la gestion du système d'information régional (loi n°16 de 1996).

Le texte a pour objectif de préciser que la société Inva Spa œuvrant dans le secteur du développement de l'informatique devient entièrement de capital public. Outre à la Région, à laquelle est réservée la propriété d'au moins 75% des actions, peuvent être associés actionnaires les collectivités locales valdôtaines, les organismes publics non économiques dépendant de la Région, les sociétés entièrement participées, même indirectement, par la Région ou par des organismes locaux valdôtains et l'Usl de la Vallée d'Aoste.

La société Inva, qui œuvre depuis 1988 dans le secteur de l'information et de la communication technologique, fournit des services qui ont une valeur ajoutée aussi bien dans les rapports

Il y a eu une analyse attentive sur le rôle de la société

avec les usagers publics que dans la gestion des infrastructures technologiques. L'entreprise est la référence stratégique de la Vallée d'Aoste pour accroître la présence territoriale en diffusant la culture scientifique et technologique, en améliorant l'efficacité de la dépense publique. Depuis 2007, Inva est une société «in house providing», avec la contrainte normative de travailler pour ses actionnaires (actuellement 75% à la Région, 15% à la Commune d'Aoste et 10% à l'Usl).

Le projet de loi qui a été approuvé a notamment pour objectif de préciser que la société exerce ses fonctions dans le respect de la norme en vigueur en matière de protection de la concurrence, en s'adaptant ainsi aux nouvelles normes nationales et européennes en matière de sociétés in house. Précisons que cette société a comme objet social exclusif la réalisation et la gestion du système d'information des associés dans le cadre de la programmation de secteur.

Pour le président de la Région Augusto Rollandin, qui est intervenu dans le débat, il s'agit *«de l'adaptation d'une norme nationale et il y a eu une analyse attentive sur le rôle de la société qui, depuis sa création à aujourd'hui, a subi des transformations en élargissant également la palette des utilisateurs des services donnés, comme aujourd'hui aux collectivités locales valdôtaines. Depuis le début de cette Législature, nous avons comparé les prix appliqués par l'Inva avec ceux du marché : une de nos préoccupations est de surveiller les prix afin d'offrir le meilleur service. Je rappelle que l'Inva est une société qui offre des opportunités de travail aussi à ceux qui ont une activité de consultants et qui fournissent des services avec compétence.»* •

LE COIN DU DIALOGUE — Salvatore Agostino

Des élections sur lesquelles il est bon de réfléchir

Les citoyens doivent se sentir partie prenante de la vie politique

Chers amies et amis unionistes, je souhaiterais vous faire part de mon sentiment quant aux récentes élections communales qui ont eu lieu en Italie.

Je pense qu'il est opportun de partir d'une donnée qui doit nous faire réfléchir et faire prendre absolument conscience qu'il est temps d'inverser la vapeur : 66,87% d'affluence. Cela fait trop d'abstentionnisme et cela doit attirer l'attention des élus qui se doivent de réagir afin de faire en sorte que les citoyens se sentent partie prenante de la vie politique de leur commune qui, rappelons-le, est le plus haut degré de la démocratie de proximité. Une démocratie de proximité qui fonctionne très bien en Vallée d'Aoste et sans laquelle les élus ne peuvent connaître les réels besoins des citoyens.

Un autre élément significatif de ces élections est la perte de consensus, à quelques exceptions près, du PdL et de la Lega Nord. Il s'agit d'une donnée dont il faut tenir compte et qui laisse présager une plus ou moins longue reconstruction de ces deux partis avant qu'ils ne reviennent à nouveau sur le devant de la scène politique nationale. J'espère que les élus nationaux du PdL et de la Lega Nord feront l'autocritique qui s'impose et qu'ils comprendront que ce résultat traduit un mécontentement des électeurs envers une certaine manière de faire la politique. La politique doit être faite avec transparence, honnêteté et esprit de service.

Beppe Grillo fait trop de populisme et de démagogie

A l'opposé, le «MoVimento 5 Stelle» de Beppe Grillo enregistre un bon score mais je suis perplexe quant à sa capacité d'administrer objectivement et correctement. Vous me connaissez, je suis quelqu'un de sincère et qui n'hésite pas à défendre ses convictions et je dois vous dire en toute honnêteté que, si je salue le résultat des « Grillini », je n'apprécie guère leur leader qui est une personne que je considère excessive et qui se situe dans la critique négative systématique. Ce n'est pas en critiquant sans cesse que l'on développe une société ou relance un pays, un système mais en proposant des solutions, des idées novatrices. Ce leader fait trop de populisme et de démagogie. Cela est facile si on ne propose rien. Gouverner, c'est tout autre chose. En Vallée d'Aoste nous n'avons pas ces problèmes – mais ce n'est pas pour autant qu'il ne faut pas se remettre en question – car nous, les élus de l'Union Valdôtaine, avons les pieds sur terre, sommes proches des gens, aimons notre communauté, sommes à l'écoute de nos électeurs et travaillons pour le bien de la communauté tout entière ainsi que pour maintenir le bien-être de tous. Une manière de faire la politique dont certains feraient bien de s'inspirer. •

La réforme de la politique de cohésion 2014-2020 et son impact sur les politiques pour la montagne

C'est notre conseiller régional Luciano Caveri qui a introduit les travaux

La réforme de la politique de cohésion entre politiques urbaines et de développement rural: quel impact sur les politiques pour la montagne est le thème de la table ronde qui s'est déroulée jeudi 3 mai 2012 au Comité des Régions à Bruxelles, voulue par la Délégation italienne de ce même Comité.

C'est notre conseiller régional Luciano Caveri, chef de la Délégation italienne du Comité des Régions et Luis Durnwalder, président de la Province autonome de Bolzano, qui ont introduit les travaux. Parmi les orateurs, signalons également Catiuscia Marini, présidente de la Région Ombrie et rapporteure des avis concernant les règlements généraux sur les fonds structurels, Mercedes Bresso, présidente du Comité des Régions et Enrico Borghi de la présidence de l'Anci.

Luciano Caveri et Luis Durnwalder au Comité des Régions

Le chef de la Délégation italienne du Comité des Régions, Luciano Caveri, a expliqué ce qui était en jeu dès l'ouverture des travaux: *«Les règles de la politique des fonds européens entre 2014 et 2020 sont en train d'être fixées. Jamais comme aujourd'hui pour la montagne italienne, là où les coupes à la finance publique sont une «couverture trop courte», l'argent communautaire sera précieux dans cette tendance globale qui obligera à faire dialoguer les divers fonds dans une logique de partenariat entre Union européenne, Etats membres et Régions.»*

L'argent communautaire est plus que jamais précieux

Et notre conseiller régional Luciano Caveri d'ajouter: *«Quelques espaces en plus se sont créés à travers la reconnaissance dans les Traités des zones de montagne dans la nouvelle logique de la cohésion territoriale. Il faut cependant être attentif et solidaire par rapport à certaines tentatives néocentralistes qui pourraient se manifester. L'argent européen doit servir au développement, en particulier à cette montagne italienne aujourd'hui négligée par les politiques nationales.»* •

Le Concours Cerlogne fête son 50ème anniversaire à Fénis

"École, cœur du village" le thème de cette année

Un programme spécialement conçu pour marquer le 50ème anniversaire du Concours Cerlogne vise à battre tous les records : en effet, plus de 4.200 participants seront présent à Fénis, un chiffre qui prouve bien que la vitalité et l'actualité de cette initiative n'ont nullement subi l'érosion du temps qui passe et qui témoigne, une fois de plus, de l'intérêt renouvelé dont fait l'objet la langue du cœur des Valdôtains.

Ayant été inauguré le mardi 15 mai dernier, avec le vernissage des expositions à Tsaté de Bouva suivi de la messe en patois célébrée par Monseigneur Lovignana, le Concours accueille 1.741 enfants des écoles maternelles de la région, ajoutés aux 1.698 venus des écoles primaires et aux 38 élèves des écoles moyennes. Quant aux enseignants engagés dans ce tour de force, ils seront 224 pour les écoles maternelles, 235 pour les écoles primaires et 5 pour les écoles moyennes. En outre, 307 participants, 276 élèves accompagnés par 31 enseignants, proviennent des vallées piémontaises, de la Savoie et des Pouilles.

Cette grande fête, qui clôture une année de recherche et de travail en classe sur le thème "*École, cœur du village*", représente aussi l'occasion de célébrer les 50 ans d'existence de ce Concours qui fut lancé en 1963 par René Willien avec, pour mission, la sauvegarde et la mise en valeur de la culture francoprovençale.

Saverio Favre, Laurent Viérin et Giusto Perron

«*La longévité du Concours Cerlogne* – a déclaré l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin lors de la conférence de présentation du Concours – *ainsi qu'une participation aussi massive, cinquante ans après son lancement, constituent un succès ultérieur, qui nous encourage à poursuivre la politique culturelle de soutien du patois et de nos langues historiques que nous avons entrepris dans ces dernières années, politique qui se décline en initiatives de promotion, de valorisation et de diffusion du franco-provençal, élément incontournable de*

Le Concours fut lancé en 1963 par René Willien

notre culture et, en même temps, langue d'identification des Valdôtains comme des non-Valdôtains et donc, solide facteur d'union et d'intégration». En effet, nous travaillons toujours plus afin que le patois ne soit pas seulement la langue historique de la Vallée d'Aoste mais qu'il devienne aussi un élément d'intégration et fédérateur, à proposer à la communauté Valdôtaine tout entière, qu'elle soit de souche ou non».

Comme chaque année, la grande fête de clôture représente, en quelque sorte, une récompense pour tous les élèves qui, durant l'année scolaire, ont travaillé avec leurs enseignants sur le lien entre l'école et la vie du village, ainsi que les échanges et les collaborations entre l'école et la communauté en général. Cette fois encore, les résultats de cet important travail de recherche ont été présentés sous des formes variées par les différentes classes et après l'exposition à Fénis partiront pour Saint-Nicolas, où ils seront classés et conservés au Centre d'Études Francoprovençales *René Willien*.

«*Nous sommes très orgueilleux d'accueillir le Concours* – a commenté le syndic de Fénis Giusto Perron – *et le fait qu'il fête sa cinquantième édition est un aspect qui le rend encore plus prestigieux pour notre Commune. Notre communauté est engagée depuis plusieurs mois dans l'organisation de cet événement et, pendant ce jours-ci, plus de 200 personnes seront impliquées dans la gestion des différentes activités afin que tout se passe bien».* •

Assemblée régionale de Chant Choral

Plus de 50 chorales présentes à la 62ème édition

Du dimanche 20 au samedi 26 mai, tout un programme de spectacles variés, avec tour à tour, l'ensemble des chœurs polyphoniques, des chœurs a cappella, des chœurs spécialisés dans l'exécution du chant populaire local et des chœurs d'enfants et de jeunes, offrira un panorama complet du chant choral en Vallée d'Aoste.

Musique, chant, fraternité et amitié, promotion du patrimoine culturel et des monuments de la région seront les maîtres-mots de la 52ème édition de l'Assemblée régionale de Chant Choral, la manifestation organisée par l'Assessorat régional de la Culture, en collaboration avec la Commune d'Aoste, la Chambre Valdôtaine des Entreprises et la Fondation de l'Institut Musical.

«*Dans une Région comme la Vallée d'Aoste* – a souligné l'assesseur Laurent Viérin – *il est fondamental que la connaissance du chant choral et de la danse populaire soit diffusée et encouragée et que ces deux formes d'art réunissent la communauté autour de cette façon d'élaborer son histoire. Il faut surtout que chant choral et la danse soient connus, appréciés et pratiqués par les jeunes générations, en une*

Encourager la connaissance du chant choral et de la danse

synthèse de tradition et renouveau».

Les groupes folkloriques participeront aussi à cette fête qu'est l'Assemblée régionale du Chant Choral en proposant lors de sa dernière journée – le samedi 26 mai, au Théâtre romain d'Aoste – leurs animations joyeuses et colorées, derrière lesquelles se cache tout un travail de recherche attentif afin de retrouver les costumes, les danses et les musiques de la tradition valdôtaine. •

L'engagement et la participation à la vie du Mouvement deviennent plus que jamais indispensables

L'assemblée de la Section de Saint-Christophe du 7 mai dernier

En présence du président de l'Union Valdôtaine Ego Perron et de la conseillère régionale Emily Rini s'est déroulée, le lundi 7 mai dernier, l'assemblée de la Section de Saint-Christophe à laquelle ont participé beaucoup d'inscrits.
L'assemblée a été introduite par le président de la Section Cristina Viglino qui a fourni un compte-rendu sur l'activité de la Section, qui a enregistré un certain nombre de nouvelles adhésions, et sur le programme annuel, qui envisage, entre autres, la continuité de l'initiative Lo Drapò, l'habituelle fête conviviale, une sortie de groupe en autobus et une nouveauté, à savoir un dîner pour s'échanger les vœux de fin d'année.

Devis Fruttaz, François Désandré, Cristina Viglino, Ego Perron et Emily Rini

François Désandré a illustré la situation au sein du Conseil communal

«*C'est justement dans des moments de crise et de difficulté, durant lesquels les valeurs de notre Autonomie courent des risques, que l'engagement et la participation à la vie du Mouvement deviennent plus que jamais indispensables*», a expliqué Cristina Viglino.
La parole est ensuite passée au Chef de Groupe au Conseil communal François Désandré qui a illustré la situation: «*Etant en minorité* – a-t-il commenté – *nous avons beaucoup de difficulté à défendre les intérêts de nos citoyens. Pourtant, la totalité du groupe reste disponible pour soutenir et avancer les requêtes et les suggestions de nos citoyens, afin de garantir notre présence sur le territoire, qui constitue la force de l'Union Valdôtaine*».

Emily Rini a présenté, au public, les derniers travaux du Conseil régional

L'assemblée s'est poursuivie avec l'intervention de la conseillère Emily Rini qui a présenté, au public, les derniers travaux du Conseil régional et les récentes activités de la cinquième Commission, dont elle fait partie.
En outre, la conseillère Rini a souligné l'importance des Sections du Mouvement, qui permettent un rapport et une confrontation directs avec la population, et a abordé des thèmes très actuels, de l'hôpital, aux interventions de l'Administration régionale pour les aides anti-crise; de la santé aux coûts de la politique.
La conclusion de la soirée a été confiée au président du Mouvement: après une ample description de la situation politique valdôtaine, Ego Perron a abordé des thèmes très délicats en cette période, à savoir l'Imu, le référendum sur le pyrogazéificateur, la question Lavoyer et le problème des francs-tireurs au Conseil de la Vallée.
«*Nous sommes en train de vivre une période de grave crise* – a-t-il dit – *et pour les Régions autonomes les contacts avec l'Etat sont de plus en plus difficiles. Le mois dernier, nous avons signé un accord avec les autres forces autonomistes, qui s'avère important pour la défense de nos droits au niveau national*». •

Ego Perron a fourni une ample description de la situation politique

Saint-Pierre: la situation de l'école primaire fait débat

Paolo Lavy

L'assemblée du 27 avril dernier

La situation de l'école primaire Jean Baptiste Cerlogne a de nouveau été au cœur du débat de l'assemblée de la Section de Saint-Pierre qui s'est déroulée le vendredi 27 avril dernier. Ayant terminé de vérifier les causes de l'accident, l'ingénieur Sandro Pariset a présenté les résultats de son expertise au Conseil communal pendant la séance du mercredi 16 mai dernier.
«*En tant que Section, nous avons pensé organiser, à la fin du mois de mai ou dans les premiers jours du mois de juin, une rencontre avec l'ingénieur* – a précisé le président de la Section Paolo Lavy – *pour qu'il nous dise ce qui est arrivé et nous expliquer comment les choses se sont réellement passées*». «*Cette rencontre* – a-t-il ajouté – *sera ouverte aux inscrits et aux sympathisants, mais également aux autres forces faisant partie de la minorité au sein du Conseil communal afin d'impliquer plus de personnes et pour donner aux citoyens des éclaircissements sur la situation*». •

di Guolo Richard
AGRI-TECNICA VALDOSTANA
ATTREZZATURA ZOOTECNICA
Progettazione e realizzazione stalle e attrezzature per bovini, caprini e ovini
Attrezzatura zootecnica e agricola, ricambi, accessori, materiali di consumo

AGRI-TECNICA VALDOSTANA di Guolo Richard Frazione Coors, 109 Fenis Aosta - tel 0165 764085 Orario Ufficio
Cell. per urgenze 338 3812769 - E-mail info@agritecnicavaldostana.com - www.agritecnicavaldostana.com

Section de Torgnon: une soirée conviviale

Grande participation au dîner du vendredi 11 mai dernier à l'hôtel Zerbion

Plus de 70 personnes ont participé au dîner social de la Section de Torgnon qui s'est déroulé le vendredi 11 mai dernier à l'hôtel Zerbion: «*Je suis très satisfaite* – commente le président de la Section Nathalie Chatillard – *puisque nous avons enregistré une très bonne participation des inscrits de notre Section et des Sections voisines, ainsi que des membres de la Jeunesse Valdôtaine. En outre, un certain nombre de sympathisants étant également présents, le dîner a été une bonne occasion de leur faire partager la vie de notre Mouvement*».

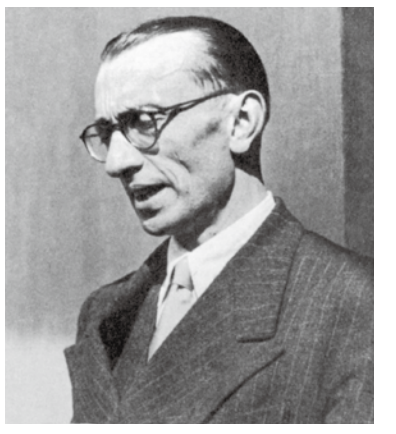
A la soirée ont participé plusieurs autorités, parmi lesquelles la conseillère régionale Emily Rini et les assesseurs régionaux Aurelio Marguerettaz et Pino Isabellon. Après le dîner, le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron et le président de la Région Augusto Rollandin ont cueilli l'occasion pour faire le point de la situation des activités du Mouvement et de l'Administration régionale. •

"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

18 - Federico Chabod

Il s'opposa à la requête d'une garantie internationale

Né en 1901 à Aoste d'une ancienne famille originaire de Valsavarenche, dans sa jeunesse Federico Chabod s'adonne à l'alpinisme: ses escalades lui valent le titre d'«alpiniste académique» et l'élection à la présidence du Club Alpin Italien d'Aoste. Inscrit à la faculté de lettres l'Université de Turin, il suit des études d'histoire avec Pietro Egidi. De 1920 à 1943 il est entièrement absorbé par les études historiques: en 1924 il suit les cours de l'Institut d'études supérieures de Florence, dirigé par Gaetano Salvemini (qu'il aide à s'expatrier clandestinement l'année suivante à travers les montagnes valdôtaines), puis il se rend à Berlin pour fréquenter le séminaire de Friedrich Meinecke. Il se consacre ensuite à l'exploration des archives de la Couronne d'Espagne, à Simancas, pour s'adresser enfin, dans la seconde moitié des années 1930, à l'histoire de l'Italie contemporaine. Collaborateur de la *Rivista storica italiana* et de la *Nuova rivista storica*, rédacteur depuis 1928 de l'*Enciclopedia italiana*, Chabod est nommé professeur des Universités de Pérouse, puis de Milan. En 1943 il se rapproche des milieux antifascistes et l'année suivante il abandonne Milan pour Valsavarenche, où il rencontre Emile Chanoux pour en sonder les intentions quant à une éventuelle



Il est nommé président de l'Organisation mondiale des historiens

annexion de la Vallé d'Aoste à la France. Après la mort de Chanoux il entreprend, au sein du Parti d'Action, une activité antiannexionniste, en soutenant, dans le mémoire *La Valle d'Aosta, l'Italia e la Francia* adressée au Comité de Libération Nationale, la nécessité que l'Etat accorde à la région une autonomie administrative. Obligé de se réfugier en France par l'offensive fasciste de l'automne 1944, il ne peut rentrer à Aoste qu'après la Libération.

Nommé vice-préfet d'Aoste, il s'engage afin d'obtenir un statut d'autonomie pour contrecarrer la forte orientation philo-française de la population de la Vallée: son action aboutit à l'octroi des décrets du Lieutenant du Royaume d'Italie du 7 septembre 1945. Elu président du Conseil de la Vallée nouvellement constitué, son opposition à la requête d'une garantie internationale pour notre autonomie, avancée par l'Union Valdôtaine, provoque une vive contestation populaire, qui finit par le convaincre à démissionner, le 17 octobre 1946, et à revenir à ses études d'histoire.

Nommé professeur à l'Université de Rome et directeur de l'Istituto di studi storici de Naples, fondé par Benedetto Croce, il est appelé à tenir des cours à la Sorbonne.

Ayant désormais atteint une renommée internationale, il est nommé, entre autres distinctions, président de l'Organisation mondiale des historiens, membre de l'Accademia dei Lincei et docteur *honoris causa* des Universités d'Oxford et de Granada. Atteint d'un mal incurable, il s'éteint à Rome en 1960. Parmi

Il s'engage afin d'obtenir un statut d'autonomie

ses ouvrages on rappelle: *Lo Stato di Milano nell'Impero di Carlo V* (1934), *La politica imperiale di Carlo V* (1940), *Comuni e signorie nell'Italia settentrionale* (1941), *Questioni metodologiche* (1956), *L'Italie contemporaine* (1950) et *Storia della politica estera italiana dal 1870 al 1896* (1951); ainsi que ses études de jeunesse sur Machiavel, Guicciardini et Botero. Après sa mort, ses élèves éditeront les textes de certains de ses cours universitaires, entre autres: *L'idea di nazione*, *Storia dell'idea d'Europa*, *Lezioni di metodo storico*.•

ÉVÉNEMENTS

La section de l'Union Valdôtaine d'Aymavilles

organise son dîner social

Vendredi 1er juin 2012
à 20h00
au Restaurant Camping
«La Pineta»
ham. Ozein

Le prix est de 25,00 euros.

Pour les réservations, dernier délai vendredi 25 mai, s'adresser à:
Alessandro Belley Fognier
333 4756916
Rémy Herren 340 0024154.

MARIAGE

La section de l'Union Valdôtaine d'Antey-Saint-André

est heureuse d'annoncer le mariage de

Mademoiselle
Claudine BRUNOD

et

Monsieur
Roberto TOUSCO

Nous souhaitons aux jeunes mariés une vie de sérénité et de bonheur.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 3 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

Verrès : situation politique régionale et communale

La Section s'est réunie le vendredi 4 mai dernier

La situation politique régionale et la situation politique et administrative de la municipalité ont fait l'objet de la dernière assemblée de la Section de Verrès du vendredi 4 mai dernier dans la Salle "Murasse".
En présence du premier citoyen Luigi Mello Sartor et du conseiller régional Piero Prola, le président Cristina Vuillermin a illustré l'activité de la Section, en soulignant que le Comité de direction se réunit avec une certaine fréquence, et en parlant des activités qui seront organisées dans les prochains mois.

Piero Prola a illustré les activités de l'Administration régionale

La parole est ensuite passée au conseiller Prola qui s'est penché sur plusieurs thèmes d'actualité : du chemin de fer, en précisant les motivations qui ont amené l'Administration régionale à choisir les trains bimodaux, aux modifications des projets de l'hôpital.

Piero Prola, Luigi Mello Sartor, Cristina Vuillermin et Riccardo Mello Sartor

Le syndic Mello Sartor a parlé de la situation de la Commune

Quant au budget de la Région, Piero Prola a expliqué les réductions que l'Administration a été obligée de faire, en rappelant que les investissements pour les secteurs de la santé, des politiques sociales et de l'éducation n'ont pas été diminués.
Le conseiller Prola a abordé également la question des chantiers forestiers, en expliquant les mesures adoptées par l'Administration pour garantir l'intégration des ouvriers dans les chantiers qui seront assignés par adjudication, la situation de l'emploi dans la zone et le pyrogazéificateur. «*En ce qui concerne le système du traitement des déchets* – a-t-il commenté – *l'Administration a fait un choix responsable : un choix qui a été largement analysé et discuté et qui, après l'examen de plusieurs éléments, a été jugé le plus sérieux, prudent et économique*».
L'assemblée s'est poursuivie avec l'intervention du syndic de Verrès Mello Sartor : «*Nous sommes en train de porter de l'avant les points du programme que nous avions présenté lors des élections municipales. En outre, nous avons prévu une étude pour le projet et la réalisation d'installations pour l'énergie renouvelable*». Le premier citoyen a parlé des rapports avec les alliés et la minorité au sein du Conseil communal, de l'introduction de l'Imu et de la taxe de séjour et de la première fête de la courge, qui sera organisée le 7 octobre en collaboration avec les agriculteurs et les restaurateurs du pays. •

EN SOUVENIR

«On a trop souvent répété «les partis divisent», nous osons dire que, au contraire, les partis unissent ; car, qu'y a-t-il de plus divisé qu'une société qui n'est pas organisée, où tous les individus sont un pêle-mêle, sans aucun lien qui les groupe selon leur mentalité et leurs idées sociales et politiques ? Ce sont les partis qui ont cette fonction très importante».
Emile Chanoux

*18 mai 1944 †18 mai 2012

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Fontainemore

a le regret d'annoncer le décès de

Madame
Lina MARQUIS
veuve DURANDO

nous présentons nos plus sincères condoléances à sa fille Vanda avec Gigi, membres de notre section, à ses petits-enfants Fabrizio et Valérie, à son filleul Flavio, ainsi qu'à tous ses parents.

Les sections de l'Union Valdôtaine de Châtillon et de Valtournenche

ont la profonde tristesse d'annoncer le décès de

Monsieur
Piero BICH
âgé de 69 ans

membre de la section de Châtillon très actif et porteur des valeurs unionistes dans la vie quotidienne.
Nous présentons nos condoléances émues à son épouse Grazia, à son fils Alessandro, à sa fille Mariella avec Pietro, ainsi qu'à ses petits-enfants adorés.

ÉVÈNEMENTS

Assemblée Générale de la Jeunesse Valdôtaine

Samedi 19 mai 2012
à 19h00

Salle de la
Cave des Onze Communes
Aymavilles

ORDRE DU JOUR :
- Situation politique
- Statuts
- Représentants de la JV
- Divers.

POUR INFOS :
Corine Grimod 345 3074408
Joëlle Vallomy 347 3544117
Joël Farcoz 340 6467728
Laurent Chuc 340 2884355
Robert Camos 349 5947671
Simon Curtaz 333 2124063
Stephen Moret 328 4598720
Thayler Baravex 346 0947014
Valeria Sapone 338 4245383

UNION VALDÔTAINE

RENDEZ-VOUS A CHATILLON

LOCALITÉ PEROLLES
8 ET 9 JUIN 2012

VENDREDI 8 JUIN

BOCCIODROMO

20H00 - TORNEO DI PALET
(CATEGORIE ADULTI E JUNIORES)

- SPAGHETTATA

(PER INFORMAZIONI E ISCRIZIONI CONTATTARE JEAN-CLAUDE DAUDRY 329 75 05 323)

LOCALITÉ PEROLLES

20H00 - DÎNER

21H00 - SOIRÉE "COUNTRY"

AVEC LA "COMPAGNIE COUNTRY DANCE VALLÉE D'AOSTE"

POUR TOUTES INFORMATIONS:
- DANIELA RIGOLLET 349 34 33 286
- VIVIANA HÉRIN 338 37 65 311

SAMEDI 9 JUIN

18H30 - APERTURA RENDEZ-VOUS
ACCOMPAGNAMENTO DI MAURA SUSANNA

19H00 - RASSEMBLEMENT DES DRAPEAUX

19H15 - DISCOURS DES AUTORITÉS

19H45 - PREMIAZIONE TORNEO DI PALET

20H00 - DÎNER

22H00 - SERATA DANZANTE
CON ORCHESTRA DI RADIO ZETA "TITTI BIANCHI"

MINI MERCATINO CON PRODUTTORI DELLA ZONA
DALLE 18.00 ALLE 22.00
ESTRAZIONE DI RICCHI PREMI PER I PARTECIPANTI
ALLA CENA DEL SABATO SERA